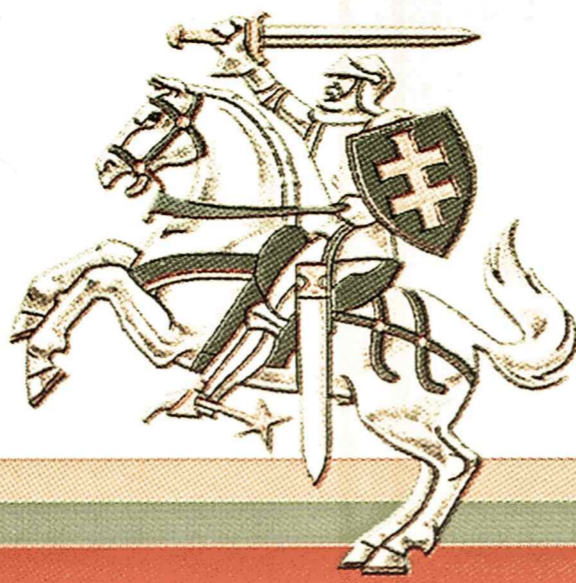


MÛSU



Rebucera

ANO 59

Nº 06/06 (2452)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Birželis-Junho/2006

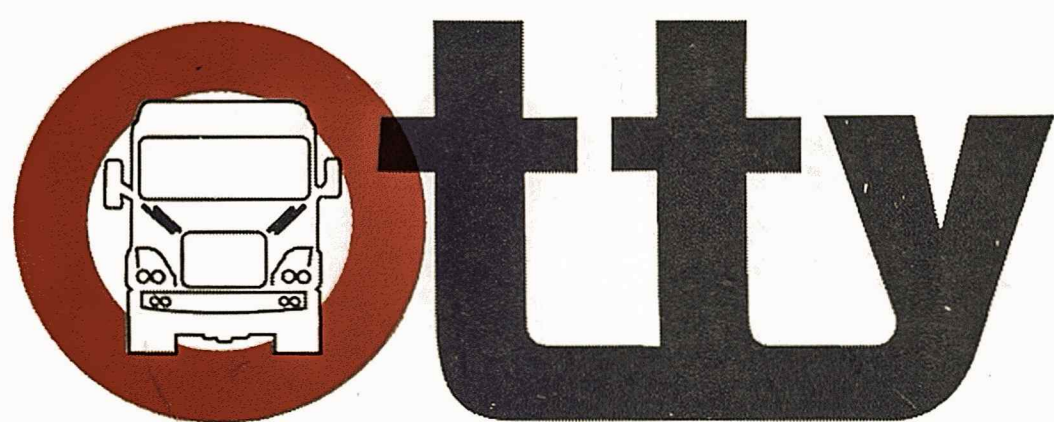
Pavasaris



Primavera

Informativo Mūsų Lietuva
Consulado Geral Honorário da República da Lituânia no Brasil

Nossos telefones mudaram!!!
(11) 2198.4305 / 2198.4303



B O M B A S I N J E T O R A S

BOSCH
Service
Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2676.1169 / 2676.1424 / 2676.1426

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@uol.com.br

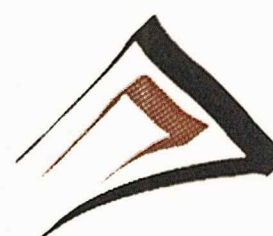


Prelude



central de atendimento: 011-3255 0055

www.prelude.com.br



Klieger

Assessoria Imobiliária Ltda.

CRECI Nº 18.764J

**VENDA, LOCAÇÃO e ÁREAS
PARA INCORPORAÇÃO.**

Av. Brig. Faria Lima 1713 - 6º. cj. 61.
Fone: 3031 5508 / Fax: 3034 1387
e-mail: klieger@uol.com.br

Delícias Mil
Rotisserie

Tortas, tortas folhadas,
doces, bolos, produtos
importados, vinhos, krupnikas e
comidas típicas lituanas.

Fone: 6341-3371
Rua Mons. Pio Ragazinskas, 17
Vila Zelina



Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas - CROSP 39.599

**ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA
ADULTOS E CRIANÇAS**

CLÍNICA GERAL
ODONTOPEDIATRIA - ORTODONTIA - ORTOPEDIA FACIAL
ESTÉTICA DENTAL - CLAREAMENTO À LAZER
PRÓTESES - IMPLANTES - CIRURGIA - ENDODONTIA

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina - São Paulo
Tel/Fax 6341-8349 - hora marcada

São José

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424
Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

Marilena Perale
Cherniauskas

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUICESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com



Brastur
Lufthansa
City Center



Brastur

do Brasil à Lituânia, à Europa e ao mundo

Tel: (11) 5181 4088 Fax: (11) 5181 6687 brastur@brasturturismo.com.br



Birželio 24 diena - Joninės. Šio numerio viršelis mums primena kad Joninių išvakarėse moterys laukuose ir miškuose rinkdavo vaistažoles – kupoliaudavo.

Didžiausia paslaptis slypi naktį. Vidurnaktį visi išeina ieškoti paparčio žiedo - laimės ir aiškiaregystės simbolio.

Saulė ir ugnis per Jonines pagerbiama ypatingai. Saulei dekojama už šviesą ir šilumą. Todėl ši šventė visada švenčiama lauke, prie didelio laužo. Laužas sukuriamas ant aukštos, toli matomos kalvos. Manoma, kad kuo toliau jis apšvies laukus, tuo didesnis bus rudenį derlius. Nakčiai baigiantis šokinejama per laužą.

Šiame numeryje taip pat atkreipiame dėmesį į Pažaislio Švč. Mergelės Marijos Apsilankymo bažnyčios ir vienuolyno ansamblį, kuris yra laikomas vienas iš reikšmingesnių baroko architektūros paminklų Rytų Europoje. Ansamblis yra vaizdingame Kauno marių pusiasalyje, tarsi perlas, spindintis tarp vandens ir miškų stichijos.

Barokinio stiliaus bažnyčia pastatyta 1674 metais.

Kai Lietuva buvo carinės Rusijos sudėtyje, katalikiškas bažnyčios ir vienuolyno ansamblis buvo pritaikomas stačiatikių cerkvei, tad apgadinta daug meno vertybių. Nuo 1920 m. iki sovietinės okupacijos Pažaislis priklausė Šv. Kazimiero kongregacijos vienuolėms, kurioms jis vėl priklauso dabar.



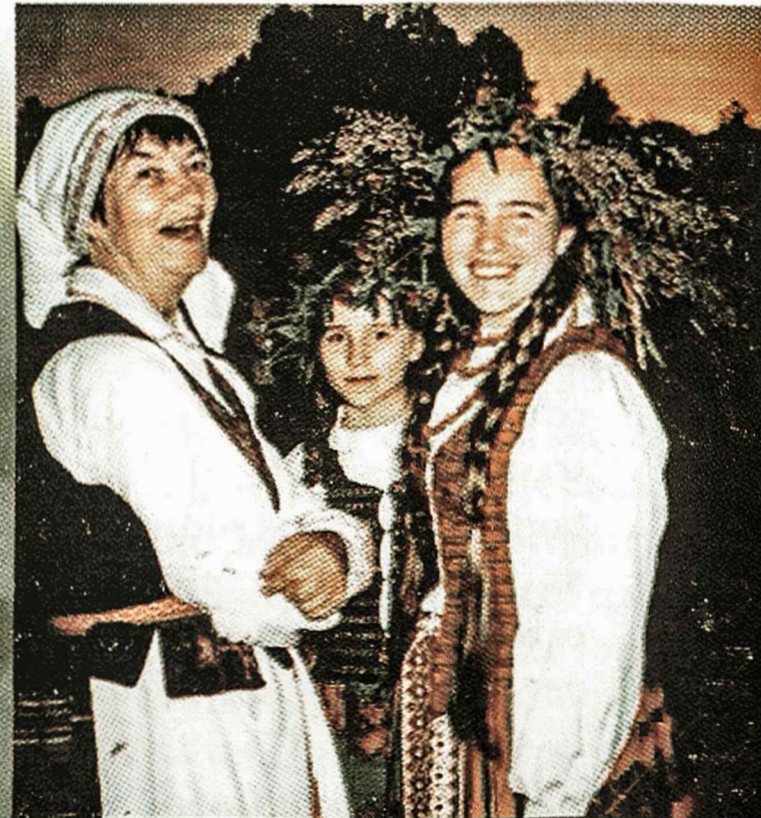
Dia 24 de junho – São João. A capa deste mês nos recorda que na véspera 23, as mulheres iam aos campos e às florestas colher ervas medicinais. Dormente na noite está o maior dos segredos. À meia-noite todos saem à procura do broto da samambaia – símbolo de clarividência e felicidade.

O sol e o fogo têm destaque especial nesta noitada. Agradece-se ao sol pela luz e calor. Por isto a celebração é ao ar livre, ao redor de uma grande fogueira. Ela é formada no topo de colinas mais altas, que de longe se avistam. Acreditava-se que quanto maior o espectro de luz sobre os campos, maior seria a colheita no outono. Ao final da noite, pula-se a fogueira.

Na página central enfocamos o conjunto, convento e igreja da Visitação da Santíssima Virgem Maria, que é considerado um dos mais notáveis monumentos de arquitetura barroca do leste europeu. Luzente qual pérola entre os elementos água e floresta está situado na paisagem pitoresca da península da represa de Kaunas.

A igreja de estilo barroco foi construída no ano de 1674.

Quando a Lituânia estava sob o poder da Rússia czarista, o conjunto igreja e convento católicos - foram adequados à igreja ortodoxa, com isto, muitas das obras de arte foram danificadas. De 1920 até a ocupação soviética *Pažaislis* pertenceu às freiras da congregação de São Casimiro, e a elas pertence atualmente.



Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração
R. Manoel Pereira Guimarães, 87
CEP: 04722-030 São Paulo SP

Fones: (11) 2198.4305 / 2198.4303
musulietuva@terra.com.br

Presidente: Vytautas J. Bacevicius
Vice Presidente: Ornilo Costa Jr.
Tesoureiro: Ido Klieger
Secretário: Adilson Puodzuonas
Suplente: Samir F. Rimkus

Conselho Editorial
Cônsul Jonas Valavičius
Silvia Minconi
Sandra M. Petroff

Lietuvos nacionalinė
M.Mažvydo biblioteka

Participaram desta Edição
Audra L. A. Catafay
Aurelija D. Voulgarelis
Ana Lúcia Minconi
Adilson Puodzuonas
Janete Zygmantas
Samira F. Rimkus
Marcos Lipas
Julia Ukai
Daniela Vinksnaitis

Jornalista Responsável
Ornilo Costa Jr. MTB 11.406

Impressão Publicolor
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa
Eliana Dulinsky Velasco



Capa
"Broto da Samambaia"

Oitava Parte

Corria o verão de 1253. O castelo de Mindaugas estava todo enfeitado para o grande evento: ele seria coroado rei, com a bênção da Igreja Católica Romana. Além de vários símbolos religiosos cristãos, como a cruz e imagens de santos, também haviam sido armadas *juostas*, que serviam de decoração lituana juntamente com belos entalhes de madeira, que representavam seres e objetos do culto religioso pagão. Tudo era entalhado de forma sutil, pois representações de sóis e estrelas até poderiam ser toleráveis para os clérigos religiosos católicos, mas serpentes e sapos não seriam bem recebidos (para os lituanos do culto antigo, as serpentes eram consideradas seres do bem, protetoras dos lares).

A sala do trono já estava preparada. Muitos membros das tribos lituanas mais importantes estavam presentes e certamente chegariam muitas mais para o dia seguinte, quando ocorreria a coroação.

Liutas já havia chegado ao castelo de Mindaugas alguns dias antes, pois ele se preocupava com a coroação, que não lhe parecia a melhor saída. Mindaugas esperava conquistar alguma paz na fronteira ocidental dos seus domínios, mas os problemas maiores que surgiam se concentravam em seus próprios súditos: não só para alguns lituanos a conversão ao cristianismo de rito católico romano era uma verdadeira traição à antiga religião, mas também aos seus súditos russos no oriente (que professavam o cristianismo ortodoxo), esta cerimônia não era bem vinda.

No dia da coroação, Mindaugas recebeu das mãos do bispo enviado pelo Papa Inocêncio IV a coroa, o cetro e o globo, que representavam sua autoridade. Ele estava vestido com uma bela túnica de veludo vermelho, bordada com fios de ouro e sua barba e os seus cabelos grisalhos deixavam transparecer uma grande sabedoria. Por

toda a cerimônia ele pareceu extremamente sereno e seguro de seus atos. A fina coroa de ouro ressaltava ainda mais o seu ar de majestade. Ao seu lado estava sua esposa e agora rainha Marta, famosa por ser não só a companheira de Mindaugas, mas também sua conselheira.

Liutas também estava muito bem vestido para a ocasião, com uma túnica de linho muito branca e calças de lã muito fina, tudo tecido por sua esposa. Na cintura, portava a bela espada da floresta e no pescoço, o colar conquistado tantos anos antes naquele mesmo castelo.

Enquanto segurava o cabo da espada, percebia que era observado e ridicularizado: do outro lado do salão estavam Svainis e Treniotas, os mesmos que haviam perdido esses objetos naquela lendária competição do castelo.

Mas Liutas ouvia entre seus pares que Mindaugas não estava tão seguro quanto o novo rei imaginava: o preço pago por ele para a aceitação da coroação seria a entrega de parte da Zemaitija para os Cavaleiros Teutônicos alemães. Por várias décadas, as ordens religiosas dos Cavaleiros Teutônicos e dos Cavaleiros da Espada tentaram em vão ligar os dois lados de seus domínios, mas até então os guerreiros lituanos não haviam permitido. Se Mindaugas desse sua permissão, se concretizaria a união da **Livônia* ao Norte com a Prússia ao Sul.

Liutas sentia que aquela não era uma situação segura e, até mesmo, ética. Mindaugas teria o direito de dispor de terras de seus súditos e entregá-las para os cavaleiros teutônicos, que tanta morte e destruição haviam semeado no passado?

Após a coroação, Liutas voltou ao seu castelo e aos domínios de sua tribo, mas não sem antes se batizar como havia prometido ao novo rei e lhe prestar a homenagem de fidelidade como



seu **vassalo*”. O próprio soberano começara a construção de uma catedral que pudesse receber um bispo para a Lituânia. No íntimo, entretanto, o espírito de Liutas procurava estabelecer a harmonia da antiga religião, tão querida por ele e seu povo, com a nova religião do Deus cristão, tão misericordioso, mas ao mesmo tempo tão intolerante, segundo o clero que a representava na Lituânia de sua época...

Com o passar dos anos, Liutas foi percebendo a dificuldade de conciliar sua fidelidade ao rei Mindaugas, aos seus companheiros lituanos e aos novos interesses da Igreja Católica. *(continua)*

Marcos Lipas

Vocabulário:

Livônia: antiga denominação do território ao norte da atual Lituânia, base da Ordem religiosa dos Cavaleiros da Espada, atualmente ocupado pela Letônia.

Vassalo: relação de fidelidade entre um guerreiro e seu soberano, que implicava direitos (como o de sobreviver à custa de um lote de terra) e deveres (como o de acompanhar o soberano nas batalhas).

Siemens Arena: Show do Sting – 2006 Summer Europa



O cantor Sting apresentará seus grandes sucessos em Vilnius no dia 30 de julho. Dentre eles, os fãs poderão recordar “If I ever lose my faith in you” e “Fields of gold”. O show terá duração de 3,5 horas. Ingressos: 120 a 200 litas.

Fonte: www.siemens-arena.com

Universidade de Vilnius oferece curso para tradutores

O Departamento de Estudos Lituanos da Faculdade de Filologia da Universidade de Vilnius oferecerá, a partir de junho, cursos de língua lituana direcionados a um público-alvo bem específico: tradutores e intérpretes. É necessário ter conhecimento prévio da língua, pois o curso abordará temas específicos das áreas de Economia, Direito, Trabalho Social, entre outros. Para obter mais informações, contate: ramute.bingeliene@flf.vu.lt.

Fonte: <http://www.lsk.flf.vu.lt/index.php/pageid/19>

Aumenta o tráfego aéreo na Lituânia

Desde a integração da Lituânia à Comunidade Européia, o Aeroporto Internacional de Vilnius tem registrado um aumento significativo em número de vôos e, conseqüentemente, de passageiros. Em 2003, o aeroporto registrou 18.336 vôos e um fluxo de 719.850 passageiros. Já em 2004, os números subiram para 23.655 vôos e 994.161 passageiros. E, no ano passado, novo aumento: 29.193 vôos e 1.281.872 passageiros. Uma das razões para este aumento é o crescente contato comercial entre novas indústrias e empresas que se instalaram na região, ou ainda, que estão realizando negócios no país.

Fonte: <http://www.vilnius-airport.lt/index.php?lang=en&id=129>

Alemães passam férias na Lituânia

Mais de 3 mil pessoas já compraram bilhetes aéreos com a Cia. FlyLAL via o aeroporto de Palanga, sendo que mais de

76% dos bilhetes foram comprados via Internet. Dessas 3 mil pessoas, mil são cidadãos alemães que já reservaram o período junho-agosto para passar as férias de verão na Lituânia.

Fonte: http://www.lal.lt/en/main/planning/lal_news?id=25677

Lazer e negócios na Lituânia

A Lituânia tem participado da ávida competição entre os principais destinos turísticos da Europa. Segundo Francesco Frangialli, secretário-geral da Organização Mundial do Turismo (World Travel Organization), a região onde a Lituânia está localizada sempre foi reconhecida pela segurança e paz que ela oferece. O setor turístico tem sofrido com os últimos ataques terroristas, além de conflitos sociais e desastres naturais. Dessa forma, a região dos Países Bálticos emerge como um lugar extremamente pacífico, fato que pode explicar o motivo pelo qual muitas pessoas visitam o país. Além disso, cresce a procura por locais para a realização de conferências e congressos internacionais, o que faz da Lituânia um grande parceiro para a realização desses eventos.

Tradução e Adaptação do original: Going Places- Irena Jomantienė - Lithuania in the World Vol. 14, Nº 2, 2006

UAB Čilija cresce e diversifica atuação na Lituânia



A maior rede de restaurantes na Lituânia – “Čilija”, que serve 30 mil clientes por dia, oferece refeições diversificadas de acordo com a demanda atual. A rede tem como foco pessoas de todas as idades, das classes sociais mais privilegiadas. “Čili Pica” foi considerada a melhor pizzaria dos Países Bálticos. Além de pizza, é possível apreciar uma boa comida chinesa, através de seu restaurante “Čili Kinija”. No “Čili Kaimas”, é possível saborear um bom Cepelini com carne moída, entre outros. Para tomar um cafezinho, a rede coloca à disposição a “Čili Kava”. Também há opções para um rápido café da manhã ou almoço no “Čili Bistro”, localizado próximo às empresas e escritórios, servindo 3 mil pessoas por dia. Em decorrência do crescimento, a empresa ampliou seu foco de recrutamento em garçons, atendentes e cozinheiros. Todos fazem treinamento

antes de iniciar suas atividades na “Čili akademija”. Há, também, possibilidades de franquia. Para informações adicionais, acesse: <http://www.cili.lt> (em inglês e lituano).

Conferência da Unesco em Vilnius – 2006

A conferência realizada em maio teve como título “Visão comum para vizinhos comuns” e como objetivo estabelecer uma cooperação mútua entre os Estados e as pessoas de regiões diferentes da Europa, nas áreas de Ciência, Cultura, Negócios, Política, além de outras questões do cotidiano. Estiveram presentes o presidente da República da Lituânia, Valdas Adamkus; o diretor do Departamento da União Européia, Ministério das Relações Exteriores, Žygimantas Pavilionis; e Renaldas Vaisbrodas, presidente do Fórum Juvenil Europeu, entre outros convidados.

Fonte: <http://www.vilniusconference2006.lt/en>

Altos índices inflacionários impedem a adoção do Euro em 2007 na Lituânia

A Comissão Européia autorizou a Eslovênia a adotar o Euro em 1º de janeiro de 2007, todavia, devido a altos índices de inflação, a Lituânia ainda não poderá adotar a moeda oficial da Comunidade Européia. O índice inflacionário anual da Lituânia atingiu 2,7 %, sendo que os países vizinhos (Polônia, Suécia e Finlândia) atingiram 2,6% no mesmo período.

Oficiais lituanos informam que farão o possível para obter a autorização para a adoção do Euro durante reunião que ocorrerá em junho. É importante notar que para tornar-se membro da zona euro, o país-membro deverá sujeitar-se a critérios estabelecidos no que se refere aos níveis orçamentários, preços e estabilidade nas taxas de juros no longo prazo, entre outros.

O Euro já é moeda oficial dos seguintes países membros: Portugal, Espanha, Bélgica, Holanda, Alemanha, França, Luxemburgo, Itália, Áustria, Irlanda, Finlândia e Grécia.

Fonte: Reuters

Pesquisa, tradução: Janete Zygmantas

Relato de Wanda Lucia Gudelis

Meus avós, Antanas Gudelis e Emilia Vilis, juntamente com o filho mais novo de 6 anos e meio, Juozas Gudelis, vieram ao Brasil em 22 de fevereiro de 1929. Como muitos outros imigrantes, foram trabalhar nas fazendas de café no interior de São Paulo.

Mas, depois de algum tempo, vieram para a Capital, onde conseguiram emprego como sapateiro e costureira. Conseguiram, posteriormente, comprar um sítio no interior da cidade, em Paulínia, que foi pago com os rendimentos obtidos com o plantio do algodão.

Juozas Gudelis casou-se com Gene Barkevicius filha de lituanos e dessa união, nasceram três filhos: Antonio José Gudelis, Paulo Roberto Gudelis e eu, Wanda Lucia Gudelis.

Em 1974, casei-me com Alfredo Perandini Júnior, que, na época, era jogador de futebol profissional. Tivemos três filhos: Alfredo Luiz, Luciana e Fernanda Perandini.

Alfredo Luiz, é jogador de basquete e, atualmente, joga pela Unitri (Centro Universitário do Triângulo), Uberlândia, Minas Gerais. Pela Unitri está disputando medalhas pelo campeonato brasileiro e o sul-americano de clubes.

Atuou pelas seguintes equipes: Franca, COC Ribeirão Preto, Mogi das Cruzes, Palmeiras, Corinthians (do Rio Grande do Sul), além da Seleção Brasileira Sub 22. Alfredo sempre esteve entre os primeiros

“cestinhas” dos campeonatos paulistas de basquete. Seus títulos mais recentes são: vice-campeão sul-americano em 2005; campeão mineiro e campeão da Taça Joaquim de Oliveira.

Luciana, também jogadora de basquete, atuou nas seguintes equipes: Ponte Preta, Microcamp, Vasco da Gama, Quaker Jundiaí, Paraná Basquete, Black&Decker Uberaba, Seleção Brasileira Juvenil e, na temporada passada, jogou pela Quieti, na Itália.

Seus principais títulos foram: campeã paulista pela Microcamp; campeã paulista pelo Paraná Basquete; campeã brasileira pelo Paraná Basquete; campeã pan-americana e sul-americana, pela Seleção Brasileira Juvenil; campeã carioca pelo Vasco da Gama; campeã sul-americana de clubes com o Vasco da Gama; e quarto lugar no mundial juvenil. Atualmente joga no Ponte Preta de Campinas.

Já Fernanda, também jogadora de basquete, atuou em algumas equipes, tais como Knorr Campinas, Ponte Preta, Microcamp, América do Rio de Janeiro, entre outras. Atualmente, mora na Espanha com seu marido, Francisco, jogador de futsal no Barcelona. Fernanda está estudando e em setembro iniciará curso em nível superior, graças ao passaporte lituano.

Enfim, essa é a nossa breve estória. E o sangue lituano, no que se refere aos esportes, principalmente, ao basquete, corre em nossas veias!

Redação: Janete Zygmantas



Alfredo Luiz Perandini – pela Unitri Uberlândia



Luciana Perandini



Fernanda, Wanda e Luciana

Edital de Convocação

A COMUNIDADE LITUANA CATÓLICA ROMANA DE SÃO JOSÉ, entidade pessoa jurídica inscrita no CNPJ sob nº 48.050.934/0001-64, através de seu Presidente de Diretoria, Sr. Norberto Mecelis e de seu Primeiro Secretário, Sr. Adilson Paodjuenas, vem através deste informe solicitar aos associados e associadas desta entidade, para participarem de uma ASSEMBLÉIA GERAL a ser realizada no dia 16 de julho de 2006, com início previsto às 15:00 hs. em primeira convocação mediante presença do quorum estatutário mínimo de associados, ou às 15:15 hs. em segunda convocação com qualquer número de associados presentes no momento, em sua sede social localizada na Rua Inácio nº 671 (Igreja São José), bairro Vila Zelina, Capital, São Paulo, sala 04 (altos) do prédio do Salão Paroquial, a fim de ser debatida e votada a seguinte Ordem do Dia:

- 1- Apresentação e deliberação das contas da entidade referente ao exercício de 2005;
- 2- Assuntos Gerais de interesse da entidade.

E para que o ora exposto torne-se do conhecimento público, vai este Edital veiculado em vista de seus devidos fins.

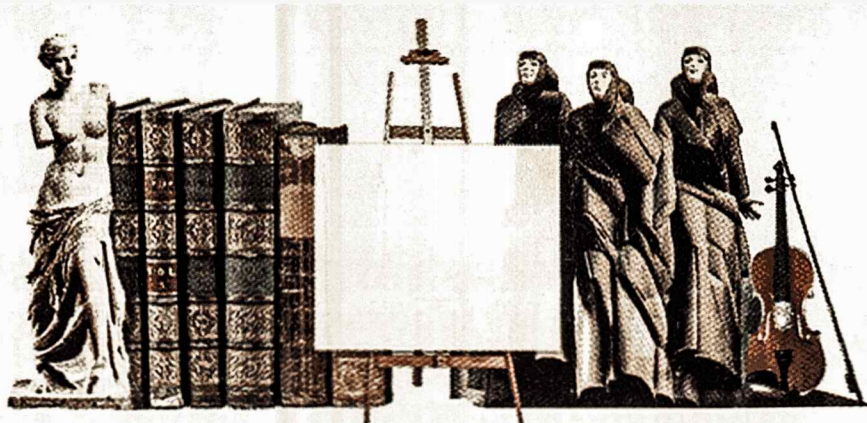
NORBERTO MECELIS (Vice-presidente de Diretoria) - ADILSON PAODJUENAS (Primeiro Secretário de Diretoria)
Diretoria - Comunidade Lituana Católica Romana de São José



Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Anuncie!

Contato
Tel.: (11) 2198-4303



Kodėl graikų ir lietuvių pavardės panašios?

Trumpai į šį klausimą galima atsakyti taip: abi kalbos, graikų ir lietuvių, geriau negu kitos dabartinės indoeuropiečių kilmės kalbos išlaikė senovinę, ypač tikrinių žodžių, struktūrą. Iš esmės todėl abiejų kalbų pavardės panašios.

Kaip ir kodėl tai atsitiko?

Senų senovėje indoeuropiečių kalbos turėjo sudėtingą žodžių skaitymo sistemą.



Ψ

χ

α

β

ξ

ελληνικά γράμματα ονόματα

φ

ζ

ο

τ

υ

σ

θ

Por que os sobrenomes gregos e lituanos se parecem?

Resumidamente, pode-se responder a esta questão da seguinte maneira: ambas as línguas, grego e lituano, conseguiram conservar a antiga estrutura, principalmente a dos nomes próprios, melhor do que as demais línguas atuais de origem indoeuropéia. É por esta razão principalmente que os sobrenomes das duas línguas se parecem.

Como e por que aconteceu assim?

Na remota antiguidade, as línguas indoeuropéias tinham um sistema complicado de leitura das palavras. Como consequência do encurtamento das terminações das palavras, na maioria das novas línguas, estas terminações desapareceram e passaram a usar palavras auxiliares (artigos) substituindo as declinações. Assim é, por exemplo, na língua inglesa. De todas as atuais línguas de origem indoeuropéia, as que melhor preservaram as antigas terminações são as línguas

Trumpėjant žodžių galui, ilgainiui daugelyje naujųjų kalbų išnyko galūnės ir linksnius imta reikšti panaudojant pagalbinius žodelius (artikelius). Taip yra, pavyzdžiui, anglų kalboje. Iš visų dabartinių indoeuropiečių kalbų senąsias galūnes geriausiai išlaikė lietuvių ir graikų kalbos, ypač jų asmenvardžiai (iš dalies ir kiti tikriniai vardai), nes bendrinių žodžių linksniavimas naujoje graikų kalboje (plačiausiai vartojamoje dimotiki atmainoje) labai suprastėjo ir tuo nutolo nuo linksniavimo lietuvių kalboje.

Graikų pavardėse išliko tokios pačios arba panašios galūnės, kokios išliko ir lietuvių pavardėse, pavyzdžiui (pateikiamos žymių naujųjų laikų graikų pavardės taip, kaip jos rašomos lietuvių spaudoje) Angelopullas, Glikas, Ksenopulas, Kunduras, Metaksas, Papagas, Randas (graikai turi galūnę – os, omes ją paprastai keičiame savąja – as; abi šios galūnės yra tos pačios kilmės) Gizikis, Kantunis, Karamanlis, Katrakis, Lavidis, Makrijanis, Maniotis, Micakis, Partenis, Politis, Sikeliotis ... Argi ne lietuviškai skamba?

Labiausiai panašios tos mūsų ir graikų pavardės, kurios padarytos iš senųjų dvikamienių indoeuropietišku asmenvardžių. Tokių turime nemaža. Dėl to daugelio graikiškų pavardžių struktūra lietuviui neretai atrodo, bent iš paviršiaus, lyg būtų lietuviška, pvz., Kariotakis (plg. Liet. Kariotas), Ksenopulas, Papadopulas, Sarandaris, Tripadakis (plg. Tripadis) ir kt.

Panašiai ir su krikštavardinės kilmės pavardėmis. Jos daugeliu atvejų padarytos iš tų pačių krikštavardžių, pvz. Antonakakis (plg. Antanas), Christopulas (Kristupas) Jakovidies (Jakovas-Jokūbas), Janopulas (Jonas), Konstantinidis (Konstantinas), Vasilijas (Vosylis) ir kt.

Labiausiai nuo graikiškų pavardžių skiriasi mūsų naujos (antrinės kilmės) pavardės, padarytos su tėvavardinėmis priesagomis (-aitis, -ūnas, -onis...) arba gavusios slavų priesagas (-evičius, -auskas...).

(Zigmas Zinkevičius)



para os lituanos pelo menos à primeira vista, ser lituana. Por exemplo, Kariotakis (comparado com o lituano Kariotas), Ksenopulas, Papadopulas, Sarandaris, Tripadakis (lituano: Tripadis) e outros.

Acontece analogamente com os sobrenomes originários de nomes cristãos. Eles são compostos dos mesmos nomes de batismo, por exemplo Antonakakis (comparar com Antanas), Konstantinidis (Konstantinas), Vasilyjas (Vosilius), e outros.

O que mais difere dos sobrenomes gregos são os nossos novos sobrenomes (de origem secundária), compostos por nomes patronímicos acrescidos de sufixos (-aitis, -ūnas, -onis...) ou daqueles que receberam sufixos eslavos (-evičius, -auskas...)



Pažaislio Švč. Mergelės Marijos Apsilankymo bažnyčios ir vienuolyno ansamblis

Pažaislio vienuolynas yra Kauno miesto pakraštyje prie Kauno marių. Tai vienas iš gražiausių barokinio meno paminklų Lietuvoje.

Pažaislio vienuolyną įsteigė Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės kancleris Kristupas Zigmantas Pacas (1621 - 1684).

Mokydamasis Perudžos universitete Italijoje, K. Z. Pacas ne kartą aplankė netoli miesto esantį Montis Coronae kamaldulių eremą. Griežtas atsiskyrių gyvenimas jam padarė gilų įspūdį, ir jis pasiryžo šio ordino vienuolius įkurdinti savo tėvyneje

1667 m. iškilmingai padėtas kertinis akmuo būsimai vienuolyno bažnyčiai. Švč. Mergelės Marijos Apsilankymo bažnyčia buvo baigta ir pašventinta 1674 m., tačiau galutinai vienuolynas ir bažnyčia užbaigti tik po 50 metų.

Pažaislio vienuolyne dirbo garsūs menininkai pakviesti iš Italijos: architektai, tapytojai, skulptoriai ir taip pat lietuvių meistras.

Pirmuoju vienuolyno prioru paskirtas lietuvis tėvas Jeronimas (Zigmantas Krasauskas). Vienuolyne atskirose nameliuose turėjo gyventi 12 kamaldulių. Tačiau dėl kamaldulių regulos griežtumo vienuolynas neturėjo pasisekimo ir nepateisino atlikto milžiniško darbo ir įdėtų lėšų.

Pažaislio vienuolynas - simetriškas gražiai išpuoštas ansamblis, jo pastatuose yra išlikę apie 140 įvairaus didumo freskų, kurios sudaro atskirus ciklus. Dėmesio verti ir išlikę paveikslai, įvairūs papuošimai.

Nuo seno Pažaislio vienuolynas garsėjo Marijos su Kūdikiu paveikslu, dar vadinamu

“Kamaldulių Dievo Motina”. Šį paveikslą popiežius Aleksandras VII padovanojo vienuolyno steigėjui K. Z. Pacui kaip paliminimo ženklą. Paveikslas buvo ypač gerbiamas viso krašto tikinčiųjų. Kasmet liepos 2 d. per Marijos Apsilankymo šventę čia suplaukdavo didžiulės žmonių minios. Po II pasaulinio karo 1947 m. paveikslas buvo perkeltas į Kauno arkikatedrą baziliką. 2000aisiais, lydimas gausios maldininkų procesijos, jis iškilmingai grąžintas į Pažaislį.

1812 m. prancūzų kariuomenė vienuolyną apiplėšė, buvo išvežta brangių kulto reikmenų. Po 1831 m. sukilimo vienuolynas buvo uždarytas, kamalduliai ištremti, o jų turtas konfiskuotas. Vienuolynas buvo atiduotas rusų stačiatikiams, kurie, aštuonis dešimtmečius čia šeiminkaudami, rūpinosi pastatais, pritaikė juos kitiems reikalams. Per tą laikotarpį buvo sunaikintos vertingos freskos, išardyti mediniai altoriai, parduoti paveikslai.

1842 m. Pažaislyje stačiatikiai įkūrė Dievo Motinos Užgimimo vienuolyną, o užėjus Pirmajam pasauliniam karui, į vežimus susikrovė vienuolyno archyvą, kitokio turto ir išvažiavo. Nuo 1920 m. iki 1940 m. vienuolyne gyveno iš Čikagos atvažiavusios Šv. Kazimiero kongregacijos vienuolės lietuvės. Po Antrojo Pasaulinio karo trumpai čia buvo įsikūręs Respublikinis centrinis archyvas, senelių namai. 1950 m. vienuolyne įrengta psichoneurologijos ligoninė, o 1967 m. – Kauno valstybinio M. K. Čiurlionio dailės muziejaus filialas. Pažaislis išaugo gražioje vietoje. Ji supa spygliuočių miškai ir kalvos, iš kurių kyšo bažnyčios bokštai. Pažaislio parkas lankomas visus metus. 1980 m. Pažaislio architektūros ansamblis atvėrė duris lankytojams, tačiau jame dar vyksta restauracija. Ansamblis – architektūros paminklas. Pažaislio parkas 1958 m. paskelbtas valstybės saugomu, ir 1986 m. priskirtas prie gamtos paminklų.



Pažaislis - conjunto do convento e da igreja da Visitação da Santíssima Virgem Maria

O convento de Pažaislis, um dos mais belos monumentos de arte barroca da Lituânia fica na cidade de Kaunas no entorno da represa de Kauno Marios.

O convento de Pažaislis foi construído pelo chanceler do Grão Ducado da Lituânia Kristupas Zigmantas Pacas (1621-1684).

Quando estudava na universidade de Perugia, Itália, K. Z. Pacas por vezes visitou, nas proximidades da cidade, o eremitério dos monges de Camaldolese de Monte Corona. A vida austera dos eremitas o impressionou profundamente e ele se dispôs a instituir a ordem destes monges em sua pátria.

Em 1667, foi lançada solenemente a pedra fundamental da igreja do futuro monastério. A igreja da Visitação da Santíssima Virgem Maria foi acabada e consagrada em 1674, porém o monastério e a igreja foram inteiramente concluídos apenas após 50 anos

No convento de Pažaislis trabalharam arquitetos, pintores, escultores, afamados artistas convidados vindos da Itália, bem como especialistas lituanos.

O monge lituano Jeronimo (Zigmantas Krasauskas) foi indicado como o primeiro prior do convento. Lá, em habitações individuais deveriam morar 12 monges camaldoleses. Entretanto, devido ao rigor das regras da ordem camaldolesa, o convento não teve seguidores, não justificando o imenso trabalho e dispêncio.

O convento de Pažaislis – conjunto simétrico ricamente decorado, em cujo interior ainda existem cerca de 140 afrescos de tamanhos variados e que compõem diferentes ciclos. Também são dignos de consideração os quadros remanescentes e ornamentos diversos.

Desde há muito o convento de Pažaislis se celebrou pelo quadro de Maria com o

Infante, conhecido como “A mãe de Deus Camaldolense”. O papa Alexandre VII como sinal de sua bênção, presenteou K.Z. Pacas, fundador do convento, com esta pintura. O quadro era sobremaneira venerado pelos fiéis no país inteiro. Todos os anos, no dia 2 de julho, festa da Visitação de Maria, inculcáveis multidões lá se prostravam. Após a II Guerra Mundial, em 1947, o quadro foi transferido para a basílica da catedral da arquidiocese de Kaunas. No ano de 2000, acompanhado da procissão de incontáveis fiéis, solenemente, ele retornou a Pažaislis.

Em 1812, o exército francês pilhou o convento, foi levada valiosa parafernália de culto religioso. Após o levante de 1831 o convento foi fechado, os monges camaldoleses expulsos e o seu patrimônio confiscado. O convento foi entregue aos russos ortodoxos que, por 80 anos, o controlaram, administraram e adequaram as instalações às suas necessidades. Naquele período foram destruídos valiosos afrescos, demolidos os altares de madeira, quadros vendidos.

Em 1842 os ortodoxos estabeleceram em Pažaislis o convento do Nascimento da Mãe de Deus e, com o início da Primeira Guerra Mundial, partiram, carregando o arquivo do convento e outros bens .

De 1920 até 1940 viveram no convento as freiras lituanas da Congregação de São Casimiro, vindas de Chicago. Depois da Segunda Guerra Mundial, por um curto período de tempo, lá se instalou o arquivo central da República e um asilo de velhos. Em 1950 funcionou no convento um hospital de psiconeurologia e, em 1967, uma filial do museu M. K. Čiurlionis – do museu estatal de arte de Kaunas. Pažaislis medrou numa bela localidade. Rodeado de florestas e colinas, as torres de sua igreja se sobressaem. O parque de Pažaislis recebe visitantes o ano inteiro. Em 1980 o conjunto arquitetônico de Pažaislis abriu as suas portas aos visitantes, apesar de os trabalhos de restauração continuarem em andamento. O conjunto é um monumento de arquitetura. O parque de Pažaislis foi declarado em 1958 patrimônio sob jurisdição nacional e, em 1986, incluído entre os monumentos naturais.





■ 12-tas Pasaulio Lietuvių Jaunimo Kongresas



Para mostrar aos participantes do congresso o que é feito no Brasil, um livreto será entregue. Não serão descritas somente as atividades dos jovens, mas todas as realizadas pelos grupos da comunidade.

A nossa comunidade será bem representada e mostrará que a juventude lituana do Brasil está ativa, e querendo cada vez mais crescer. Se alguém quiser ter mais informações sobre o congresso, visite o site <http://www.kongresas.org/>

No mês de junho, acontecerá no Canadá o 12º Congresso Mundial da Juventude Lituana. A abertura será em Toronto. Os dias dos estudos e o acampamento acontecerão em Hamilton. E o encerramento será em Montreal. As representantes do Brasil serão Julia Ukai e Andréa Kasteckas.



**BRAZILIJOS LIETUVIŲ
JAUNIMO SAJUNGA**
Aliança da Juventude Lituano-Brasileira

■ Campanha do Tijolino



Como deve ser de conhecimento de muitos na comunidade, a Jaunimo Sajunga, em parceria com a Bendruomenė, está arrecadando fundos para reformar a "Casa da Juventude", conhecida como o pic-nic, localizado na Estância Lituânica, em Atibaia.

Para isso a BLJS (Comunidade Jovem Lituana do Brasil) está criando mais uma maneira de conseguir verba financeira. Esse novo projeto é chamado

carinhosamente de "Campanha do Tijolino".

As pessoas poderão comprar simbolicamente um tijolino pelo valor de R\$ 5,00. Esses compradores estarão ajudando para fazermos melhorias na casa do pic-nic. E eles poderão ter seus nomes impressos nos tijolos usados na nova casa.

A diretoria da Jaunimo Sajunga estará "vendendo os tijolinhos" nos eventos da comunidade.

■ Edital de Convocação Assembléia Geral

A Comunidade Jovem Lituano Brasileira convoca todos os jovens que fazem parte da mesma, para uma assembléia. Esta será realizada no dia 18 de junho de 2006, às 18 horas, em sua sede social, que fica na Rua Inácio, 671 (Igreja de São José), na sala 4.

Estes são alguns dos assuntos que serão colocados em pauta:

- Apresentação do Estatuto da BLJS;
- Escolha da comissão organizadora do próximo Congresso Mundial (que talvez seja no Brasil)
- Atividades para o 2º semestre;
- Outros.

Brazilijos Lietuvių Jaunimo Sajunga (Comunidade Jovem Lituano Brasileira)



Sajunga-Aliança em destaque

■ Dia das Mães 2006

No dia 21 de maio, 66 anos depois, um domingo que amanheceu com ameaça de chuva, – e o serviço meteorológico anunciava uma frente fria desde o sábado, – *saiunguétchiai* e amigos, prestigiaram as mães com o tradicional almoço que teve início marcado para as 13:00h na sede social.

Apesar de estar de licença da presidência da DE para um check-up geral da sua saúde, o Sr. Saldys se fez presente com a sua esposa Sra. Albina Saldienė. Procurava

auxiliar para o bom desenrolar da festa em todos os detalhes.

No bingo foram sorteados brindes simples muito disputados, e o almoço foi encerrado no fim da tarde depois da sobremesa: Torta de abacaxi com coco, preparada com amor pelos Toth, e do cafezinho.

Vamos aguardar o dia 20 de agosto para prestigiarmos o Dia dos Pais em mais um almoço varando a tarde adentro... Estão todos convidados desde já.

Aliança Lituano-Brasileira Sajunga

■ Festejando o Dia da Canção



O Coral Lituano da Igreja São José, sob regência do maestro Audris Tatarunas, participou, no dia 27 de maio, do IX Encontro de Corais promovido pela Sociedade Filarmônica Lyra em comemoração ao Dia da Canção - data festejada tradicionalmente

na Alemanha neste período.

O encontro contou também com a participação do Coral da Sociedade Lyra, do Município de Ribeirão Pires e do Madrigalchor Humboldt o que tornou a programação variada e belíssima.

Sajungos Aliança Narei
A + A

**Marijona Polgrymas
Magila**

mirus,
nuoširdžiai užjaučiame dukrą
Neusą, sūnus Alberto, Roberto
ir João Carlos, jų šeimas,
gimines bei artimuosius ir kartu
liūdime.

Sajungos/Aliança Valdyba

A + A

**Marijona Polgrymas
Magila**

Nesse momento de profunda
tristeza expressamos nossas
condolências aos amigos João
Carlos, Elaine e Larissa Magila
e a toda a sua família.

Grupo de Danças Rambynas



Acontece...

■ Almoço Lituano - Nemunas



Convidamos a todos para o nosso almoço lituano, que será realizado no dia 25/06, à partir das 12h00, no Colégio São Miguel Arcanjo. Com certeza, será um grande momento de alegria e confraternização!!! Contamos com a presença de todos!!!

Contatos:

Daniela: 6965-2991- Samira: 9487-6612
- Andréa 3685-4210 e Patrícia: 9918-4187



■ Prestigie as apresentações do Rambynas!

10º Festival das Cerejeiras Bunkyos São Roque 1 e 2 de julho de 2006 das 10h às 17h

Venha passar um agradável dia no campo, em meio ao florescer das cerejeiras, com apresentações de danças folclóricas, workshops, comidas típicas, atividades e brincadeiras monitoradas para crianças e muitos outros shows. Comunidades convidadas: brasileira, japonesa, russa, ucraniana, alemã, italiana, grega e lituana.

Centro Kokushigan Daigaku
Rodovia Bunjiro Nakao, km 48
- (Estrada de Ibiúna)

Informações: (0xx11) 3208-1755

■ Reunião dos Cônsules Honorários da América Latina



Acontecerá no Rio de Janeiro, entre os dias 27 e 30 de junho, com a presença dos representantes do Ministério Consular da Lituânia e do Consulado Geral da Argentina.

Estarão presentes os Cônsules Honorários da Argentina, Equador, República Dominicana, Peru, Chile e Venezuela. O Consulado Honorário do Brasil está empenhado na organização deste evento, juntamente com a representação da Argentina.

■ Vamos viajar juntos?

Eles aceitaram o nosso convite. Aldona e Branys Urbanavicius junto com filhas, genro e netos, embarcam para a Lituânia no próximo dia 21 de julho. Eles moram em Curitiba e a Sra. Aldona mostra feliz o seu passaporte lituano e que vai ser usado na viagem. Boa viagem a todos!



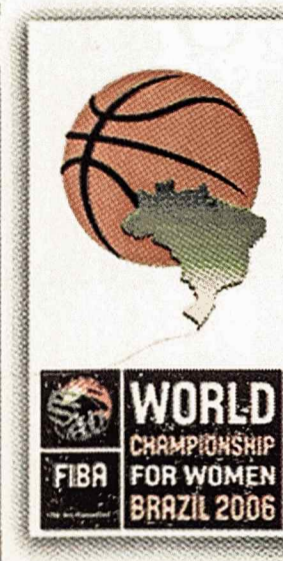
■ Comunidades Lituanas

Entre os dias 6 a 9 do mês de agosto próximo, acontecerá em Vilnius na Lituânia, o encontro dos presidentes das Comunidades Lituanas com a Comunidade Lituana Mundial onde serão abordados temas referentes aos diversos problemas enfrentados pelos lituanos em todo o mundo e a projeção de medidas saneadoras no sentido de preservar a lituanidade dos povos de origem lituana.

Para este encontro, estaremos representados pelo Sr. Jorge Prokopas, Presidente da Comunidade Lituano Brasileira, que levará as nossas dificuldades na busca de soluções.

Desejamos a ele boa viagem.

■ Mundial de Basquete Feminino 10 a 24 de setembro em São Paulo



Sandra Valuzyte - Armadora, com 24 anos e 1,76 cm de altura, solteira, jogadora experiente que participa de torneios desde 2000, quando jogava na categoria juvenil.



Egle Sulciute - Defesa, com 21 anos e 1,90 cm de altura, solteira, defende as cores da Lituânia como profissional desde 2003.



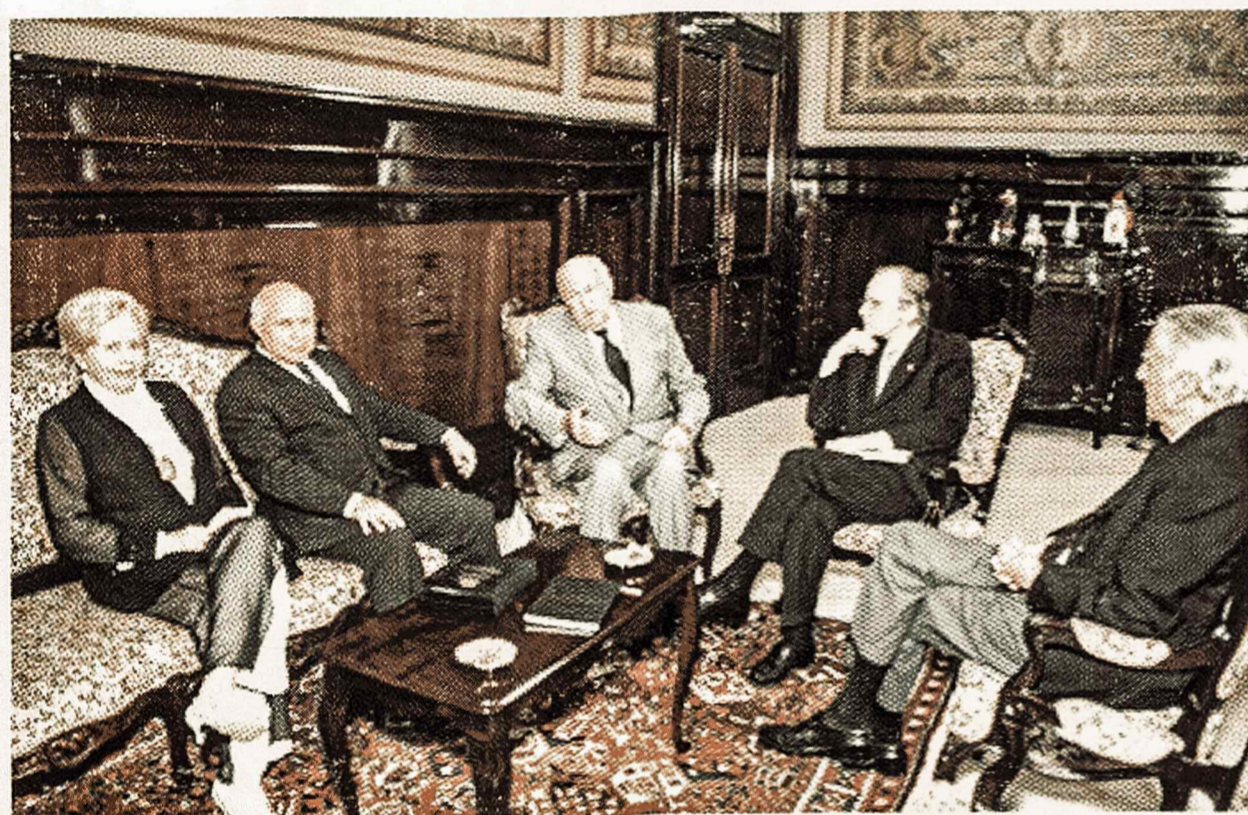


Visitas...

■ Tribunal de Justiça

O Presidente do Tribunal de Justiça do Estado de São Paulo, Desembargador Celso Luiz Limongi, recebeu, no dia 04 de maio de 2006, no Gabinete da Presidência do Palácio da Justiça, entre

outras, a visita do cônsul da Lituânia, Sr. Jonas Valavicius e sua esposa Dra. Rita Vera Martins. A visita foi coordenada pelo Desembargador Alberto Antonio Zvirblis.



■ Visitantes da Lituânia

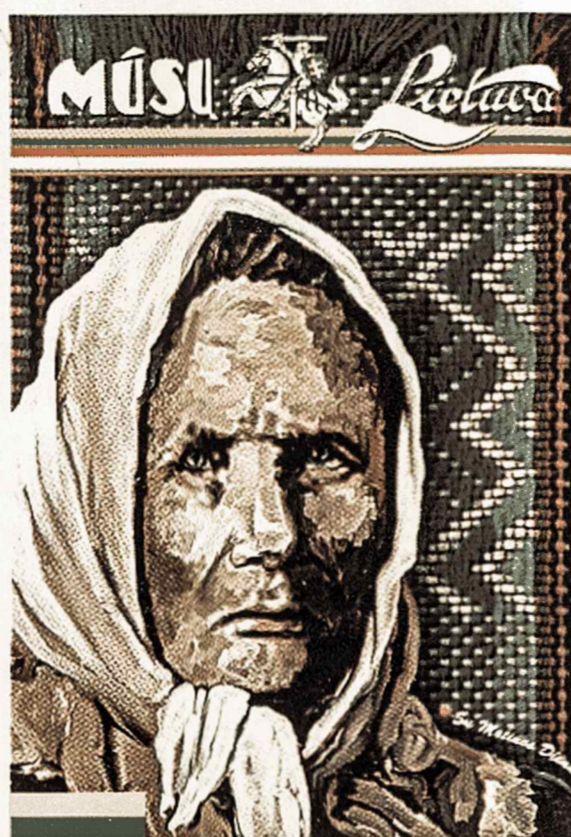
Estiveram em visita ao Brasil - a Vice Prefeita de Kaunas Sra. Adele Echodiene e o Sr. Vilius Kaminskas Adido Cultural da Cidade de Kaunas. Acompanhando-os a Sra. Daiva Budriene, jornalista da Tv Kaunas e seu marido Antanas Budrys - cinegrafista e a assistente de produção Svetlana Guzauskiene. O objetivo da visita que incluiu a cidade de São Paulo e Rio

de Janeiro, foi de levar para a Lituânia as cinzas do escritor, poeta e radialista lituano Petras Babickas, que viveu no Rio de Janeiro desde 1949 até o seu falecimento em Duque de Caxias/ RJ em 1991.

Publicaremos na edição de julho, toda a estória do importante escritor lituano que viveu em nossa comunidade, e que hoje, já na Lituânia, descansa em paz.



Adele, Svetlana, Daiva e Antanas. Atrás Vilius Kaminskas.



■ Nossa capa de maio



Recebemos muitos cumprimentos pela beleza da capa criada por Eliana Dulinsky Velasco. Foi muito apreciada e agora vamos desvendar a sua verdadeira identidade. A arte foi feita a partir de uma foto da escritora lituana Julija Beniuševičiūtė Žymantienė, cuja resumida biografia segue abaixo:

Žemaitė - lê-se "Zemaite" (Julija Beniuševičiūtė Žymantienė) - Famosa escritora lituana do século 19. Nasceu em 1845, em Šateikiai, próximo a Plateliai, numa família de aristocratas arruinados. Casada com o filho de um vassalo, trabalhou no cultivo da terra. Žemaitė como escritora foi descoberta por Povilas Višinskis, filho de vizinhos, que havia estudado na escola secundária. Ele lhe trouxe o livrinho Aušra que naquele tempo era editado na Prússia, e a encorajou a ler. Foi também por intermédio de Višinskis e de Aušra que Žemaitė se projetou na recém-nascida intelectualidade lituana.. Žemaitė foi por ela aceita desde seus primeiros contos. Sua estréia na literatura foi patrocinada por mais de um intelectual: ajudavam-na a reescrever os textos, redigi-los, analisá-los, enviavam livros e alguns rublos para a compra de papel e querosene. Após algum tempo, Žemaitė deixou a aldeia, se instalou em Vilnius. Em 1916, viajou aos Estados Unidos para pedir contribuições para os sobreviventes da guerra. Enquanto viveu nos EUA, colaborou na imprensa. Morreu em 1921, em Marijampolis, na Lituânia. Durante seu período de criação, Žemaitė escreveu 150 contos, narrativas, ensaios, e várias peças, cuja apresentação, naquele tempo, era sobremodo apreciada. Pela sua importância dentro da literatura lituana, o rosto de Žemaitė está estampado nas notas de 1 litas.

Žemaitė (Julija Beniuševičiūtė Žymantienė) - Žymi 19 a. lietuvių rašytoja. Gimė 1845 m. nusigyvenusių bajorų šeimoje, Šateikiuose, netoli Platelių. Ištekėjusi už baudžiauninko sūnaus, ūkininkavo. Žemaitė, kaip rašytoja, atrado gimnazijoje besimokęs kaimynų sūnus Povilas Višinskis. Jis parvežė jai tuo metu Prūsijoje leidžiamos Aušros knygelę, paskatino rašyti. Taip per Višinskį ir Aušrą Žemaitė įsiliejo į naujai bręstančią lietuvių inteligentiją. Žemaitė buvo pripažinta nuo pačių pirmųjų apsakymų. Jos debiutą literatūroje globojo ne vienas inteligentas: padėdavo jai perrašinėti tekstus, redaguodavo, aptardavo, siūsdavo knygas ir keletą rublių popieriui bei žibalui. Po kurio laiko Žemaitė paliko kaimą, gyveno Vilniuje. 1916 m. atvyko į JAV rinkti aukų nukentėjusiems nuo karo šelpti. Gyvendama JAV, bendradarbiavo spaudoje. Mirė 1921 m., Marijampolėje. Per savo kūrybos laiką žemaitė parašė per 150 apsakymų, apysakų, apybraižų, keliolika pjesių, kurias tuo metu itin mėgta vaidinti. Geriausi kūriniai - apsakymai Marti; Topilys; Sutkai; Petras Karmelis; Sučiuptas velnias, kuriuos ji sujungė į ciklą Laimė nutekėjimo.





Anunciantes do “Mūsų Lietuva”

Nesta edição, entrevistamos o sr. Arlindo Ribeiro, proprietário da Padaria São José, e assinante deste jornal desde (2002).

ML: Como começou o seu envolvimento com a Comunidade Lituana?

AR.: Nasci em Portugal, na região de Barcelos, e vim para o Brasil ainda jovem. Há 42 anos me estabeleci na região da Vila Zelina, onde conheci e me casei com minha esposa, Ana Auseka, descendente de lituanos que morava no bairro, e com quem tenho três filhos.

ML: E quando começou a fazer o seu famoso pão preto?

AR.: Logo que eu e meus sócios abrimos nosso primeiro negócio na Vila Zelina, ouvimos falar do pão preto, que era feito na época em outra padaria. Quando esta padaria fechou, conseguimos depois de muito esforço trazer a receita para comercialização. Apesar de estar aqui desde 1964, somente conseguimos começar a produção em 1978. Hoje produzimos 400 pães por semana, e vendemos não somente para os moradores da região, mas também para descendentes que moram em outros estados e que fazem suas encomendas pelo telefone.

ML: A sua família está envolvida em alguma das atividades desenvolvidas pela comunidade?



AR.: Quando eram mais jovens, meus filhos faziam parte do Grupo de Escoteiros Palanga, e viajaram várias vezes para Atibaia nos acampamentos promovidos pelo grupo. Atualmente, participamos eventualmente das festas e quermesses da Igreja.

ML: Após tantos anos de convivência, o que mais chama a sua atenção no povo e nos costumes dos lituanos?

AR.: Desde o início sempre admirei o povo e os costumes lituanos. É um povo bonito, muito alegre, unido e lutador. Hoje, noto que os jovens estão muito mais envolvidos em manter as tradições de seus

pais e avós, e vejo que isso tem colaborado para trazer novas pessoas e novas idéias para a comunidade.

ML: O sr. gostaria de sugerir algo para a comunidade ou passar alguma mensagem aos nossos leitores?

AR.: Eu sempre vivi rodeado de lituanos, participando de suas festas e de sua alegria. A única coisa que posso sugerir é que continuem assim, com essa alegria e com essa união... Antigamente, os jovens se reuniam e faziam suas confraternizações aqui na padaria. Adoraria que isso voltasse a acontecer!

Ana Lúcia Minconi

Novo na comunidade? Saiba mais...

“Švento Juozapo Bendruomene”: surge uma comunidade

Na década de 1930, começaram a chegar a São Paulo os primeiros imigrantes lituanos, famílias inteiras vindas das fazendas de café no interior do Estado para a cidade grande. Buscavam melhores condições de trabalho e salários mais atrativos.

Inicialmente, se estabeleceram no bairro do Bom Retiro. Trouxeram consigo, além dos costumes e tradições de sua pátria, a prática do catolicismo apostólico romano. Nessa época, chegou ao Brasil o primeiro sacerdote lituano conhecido no País, o padre Jeronimas Valaitis, e as missas eram realizadas na Igreja Santo Antônio, no Pari.

Com o crescimento da cidade, vários

novos loteamentos começaram a surgir afastados do Centro. Um grande número de famílias lituanas começou a se mudar para o bairro da Vila Zelina, e este fato desencadeou na coletividade os primeiros planos para construção de uma Igreja Católica Lituana na região.

Assim, em 1931, foi fundada a Comunidade Romana Católica de São José dos Lituanos em São Paulo, atualmente conhecida por Comunidade Lituana Católica Romana de São José. Mas somente em 16 de fevereiro de 1936, após conseguir a doação do terreno e do dinheiro necessário para sua construção, foi fundada a Igreja São José de Vila Zelina.

Além do terreno e prédio da Igreja São José, a entidade possui também um lote de terras no município

de Atibaia, em São Paulo, e realiza regularmente reuniões de sua diretoria executiva na sede, localizada no Salão Paroquial da Igreja São José.

Quem se interessar em conhecer mais sobre a entidade, pode obter informações com Angelina Dirse Tatarunas pelo telefone (0xx11) 6341-0275; com Norberto Mecelis - norbertomecelis@gmail.com ; ou com Adilson Puodziunas - puodziunas@cebinet.com.br ou pelo telefone (0xx11) 4221-6790, em horário comercial.





Grupo de Danças Folclóricas Lituanas Nemunas

Nossos 35 anos...

Este ano, o Grupo de Danças Folclóricas Lituanas Nemunas completa 35 anos na missão de contribuir com o desenvolvimento e a divulgação da cultura lituana por meio da dança.

Fundado em 1971, o Nemunas apresentou-se em diversos festivais internacionais, como a Soku Svete nos EUA e Canadá e também na Lituânia, na Soku ir Dainu Svete, em 1998.

Nossa festa de aniversário, realizada na Sajunga, contou com aproximadamente 350 pessoas. Os convidados ao chegarem se depararam com a uniformização do grupo, o que facilitou em muito a nossa identificação.

Pudemos contar com a participação de várias gerações, desde os mais novos, como o Grupo Infantil Zilvitis, que a todos alegrou com sua graciosa apresentação, até daqueles que sempre nos transmitiram a alegria de sermos lituanos, como os integrantes do Coral. Como sempre, ficamos todos emocionados com suas belíssimas canções, especialmente escolhidas para a comemoração.

Logo após, o Nemunas fez sua apresentação de encerramento, com música ao vivo, fazendo jus ao nome Nemunas Ansamblis. A banda, regida pelo músico Marcel Balciunas, sempre nos tem ajudado a aprimorar as nossas apresentações.

Cantamos o parabéns em comemoração aos 35 anos de muita dedicação, trabalho

e amizade! Nossa festa ficou ainda melhor com a animação da Banda Brujah.

Não vamos parar, já que ainda temos muito trabalho pela frente e é nosso dever e nossa missão divulgar e transmitir a cultura e tradição lituanas. Temos orgulho em sermos lituanos, e de participarmos de uma colônia que mantém viva a lituanidade há mais de 80 anos!

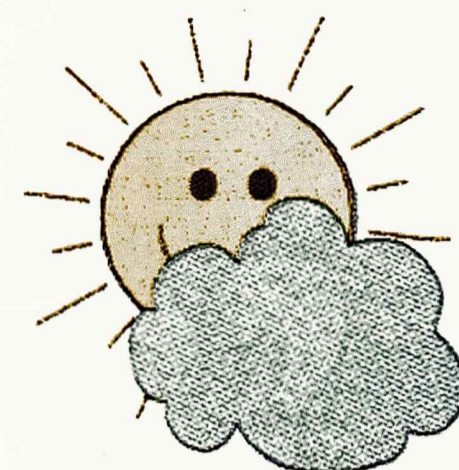
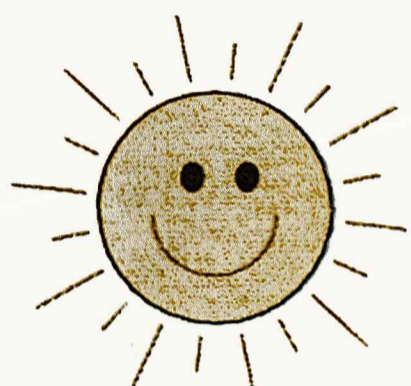
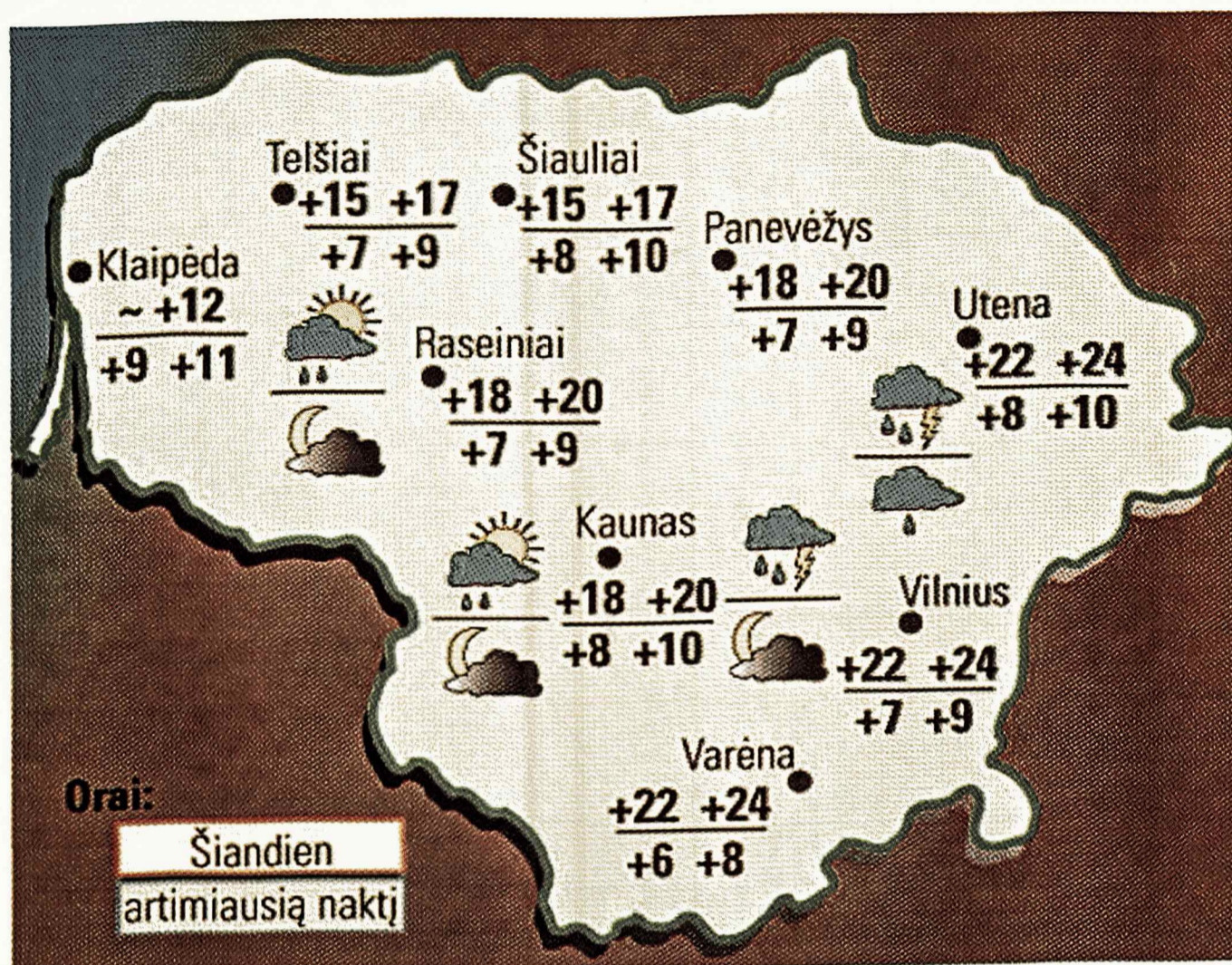
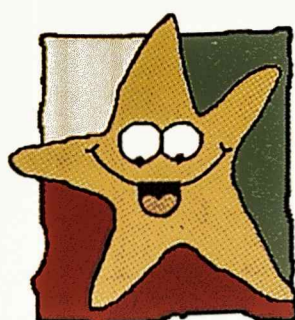
Que nosso espírito de amizade nunca acabe, e que o Nemunas seja sempre um marco em nossas vidas. Não nos encontramos por acaso, nos encontramos para formar este belo e maravilhoso grupo, a Família Nemunas.

*Feliz aniversário!
Samira Rimkus e Daniela Vinksnaitis*



Aldra, Patrícia, Ana Carolina, Andrea, Mariane e Guilherme





Žodynas – Orai

Vocabulário – Tempo


Debesuota – Nublado	Giedra – Bom tempo	Karšta – Quente
Lyja – Chove	Pučia vėjas – Venta	Šalta – Frio
Saulėta – Ensolarado	Šilta – Calor	Šlapdriba – Chuvoso
Sninga – Neva	Vėsu – Fresco	Žaibuoja – Relampeja


Prie kiekvieno sakinio prirašykite atitinkamą mėnesio pavadinimą.


Šitaip jūs ne tik pasikartosite mėnesių pavadinimus, bet ir daugiau sužinosite apie Lietuvos klimatą.


Ao final de cada frase, escreva o mês correspondente. Assim, além do nome dos meses, aprenderá mais a respeito do tempo na Lituânia.





1. Krenta geltoni lapai, pučia vėjas , oras jau vėsus.
Caem as folhas, sopra o vento, o tempo já está mais fresco.


2. Labai šalta, daug sninga  – paskutinis metų mėnuo.
Muito frio, neva muito – é o último mês do ano.

3. Žydi medžiai, orai jau šilti, prasideda žaibai , į Lietuvą grįžta paukščiai.
As árvores florescem, o tempo já está encalorado, começamos os relâmpagos, as aves retornam à Lituânia.

4. Daug lyja , pušia stiprus vėjas – tai paskutinis rudens mėnuo.
Chove muito, o vento sopra forte – é o último mês do outono.

5. Oras karštas, daug giedrų, saulėtų dienų .
O tempo é quente, muitos dias bons e ensolarados.

6. Šio mėnesio gale prasideda šlapdriba, dažnai dangus debesuotas .
No fim deste mês começamos as chuvas, é frequente o céu encoberto.

7. Orai dar šilti, žmonės važiuoja grybauti .
O tempo ainda é ameno, as pessoas vão colher cogumelos.



Respostas

1. Rugsėjis – setembro
2. Gruodis – dezembro
3. Gegužė – maio
4. Lapkritis – novembro
5. Liepa – julho
6. Sausis – janeiro
7. Rugspjūtis – agosto



CONDOMÍNIO MORADA DA PÉ

2006, Nr.06

Lotes a partir de 500m da Praia de Bertioga

O lugar ideal para você construir a casa de seus sonhos.

Com grandes áreas verdes, lago e completa infra-estrutura de lazer, comércio e serviços.
Segurança total 24 horas.

lello

EMPREENDIMENTOS

VENDAS S.PAULO

VENDAS BERTIOGA

(11)6097.7500 (13)3312.1366

www.lello.com.br

Rod. Rio/Santos, Km 193 - Bertioga - SP



Clínica Audiológica

Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiologia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ↳ Audiometria e Impedanciometria
- ↳ Terapia Fonoaudiológica
- ↳ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ↳ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010
Tel.: (11) 6127-9819
E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com

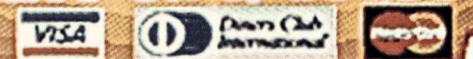


**HOTEL
DELTA
MARESIAS**

A SUA PRAIA É AQUI!



**Pacotes de Feriados
Pagamento em
até 6x s/ Juros**

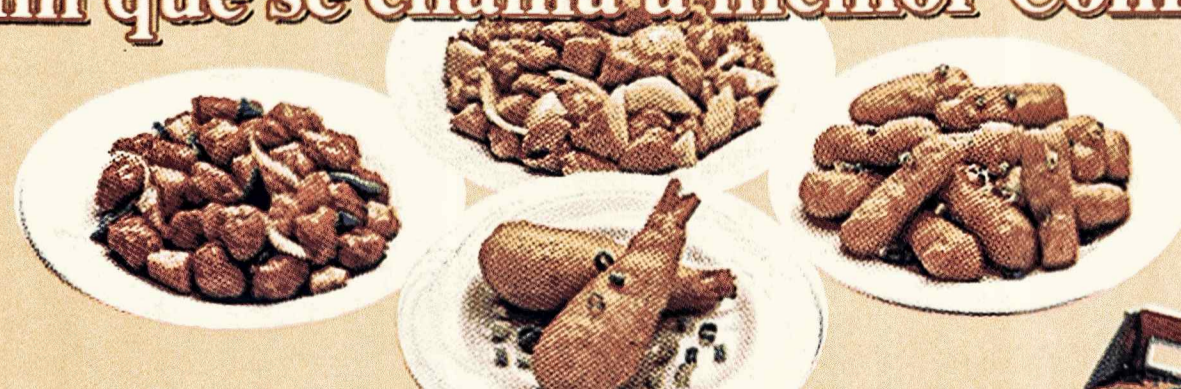


**Incluso café da
manhã completo**

www.delta-maresias.com.br

55 (12) 3865-6197 - 55 (11) 4208-2641

É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



Funcionamento da loja:
De segunda a domingo
Almoço das 11:00 às 16:00
Jantar das 18:00 às 24:00

Funcionamento da Internet:
www.chinainbox.com.br

Kai Būsite Santose Aplankykite Mus!

Audris Paulo Tatarunas

Rua Azevedo Sodré, 153 / Fone: 3289-5060 Santos - SP

Serviço de Atendimento ao Consumidor 0800 159595